

УДК 372.881.1

Чжу Сяоцзюнь^{1,2}, Чжоу Ин^{1,2}, Ю. А. Азаренко¹

¹ Класс Конфуция, Новосибирский государственный университет
ул. Пирогова, 8, Новосибирск, 630090, Россия
E-mail: kk_ngu@mail.ru

² Синьцзянский университет
Шэнлилу, 14, Урумчи, Синьцзян, 830046, КНР
E-mail: xjz72@163.com, daisy6663@163.com

ПРОГРАММА ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ «ДЕЛОВОЙ КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК»

Программа предназначена для слушателей курсов Класса Конфуция НГУ, изучавших китайский язык в качестве специальности как первый или второй иностранный не менее трех лет или от 500 часов вне рамок основной специальности. Успешное освоение программы, рассчитанной на 110 ауд. часов, обеспечивает возможность эффективной коммуникации по основным темам практической внешнеэкономической деятельности и позволяет претендовать на сдачу международного экзамена ВСТ (тестирования по китайскому языку для бизнеса) третьего или четвертого уровня.

Ключевые слова: китайский язык, деловой стиль, ВСТ.

朱晓军^{1,2}、周颖^{1,2}、Yulia Azarenko¹

¹ 俄罗斯新西伯利亚国立大学孔子课堂
8, Pirogova St., Novosibirsk, 630090, Russia
E-mail: kk_ngu@mail.ru

² 新疆大学国际文化交流学院
14, 胜利路, 新疆, 830046, 中国

新西伯利亚国立大学孔子课堂 《商务汉语》课程大纲¹

1. 概述

《商务汉语》课程大纲是根据俄罗斯联邦“东方学和非洲学”专业/方向高等职业教育标准框架中对培养“语言文学学科”学位人才（学士）的培养内容和水平的最低培养要求编写，依据商务汉语考试（ВСТ）交际功能项目，参考相关的商务、外贸、经济学等教材（见参考书目）。

¹本文是朱晓军教育部人文社科一般项目“新疆中亚留学生汉语中介语易混词研究”（09YJA740094）及新疆大学2009博士启动项目“新疆面向中亚汉语教学的重点和难点分析”（BS090233）阶段性成果，周颖中亚区域研究与汉语人才培养课题（GXJ2012008）阶段性成果。

商务汉语考试是为测试第一语言非汉语者从事商务活动所应具有汉语水平而设立的国家级标准化考试，由国家汉办委托北京大学研制开发，英文名称为 **Business Chinese Test**，简称**BCT**。商务汉语考试考查应试者在与商务有关的广泛的职业场合、日常生活、社会交往中运用汉语进行交际的能力。实用性、交际性是考试的主要特色。

该大纲是为了学生实现商务实用的、交际性的汉语而编写，是为了满足近年来由于中俄贸易不断增长，大批汉语专业毕业生或者对商务汉语感兴趣的人士学习汉语的需求。该大纲适用于汉语专业的学生（三年级以上学生），也适用于社会对商务汉语感兴趣的人士，前提是学习者应该已经具备掌握500~1000个汉语常用词和基本语法点的中级汉语学习水平。如果学生能有机会去中国留学，根据《中国高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲》，第三学年也会开设4个学分的《当代中国经济》课程，并要求有条件的学校可以适当开展如经贸汉语的专业汉语教学。

该大纲教学时间为110学时。在孔子课堂教师毛敏、张红梅2012年所编的《公司汉语》教学计划大纲基础上修改而成。以商务汉语考试（BCT）大纲为依据，综合多家汉语商务教科书、辅导书编写而成。

2. 课程目标和任务

《商务汉语》课程旨在介绍和商务汉语有关的汉语知识。课程以理论课（讲课形式以及有关文分析翻译）为主，以小组为单位的情景会话表演、观看视频、听录音等为辅助手段，旨在让学生有效掌握商务汉语相关生词和表达方式。通过对各种商务案例的学习，使学生掌握一些公文的写作知识。

商务汉语考试用五个等级描述应试者的商务汉语水平，这五个等级依次递增，考试由BCT（听·读）和BCT（说·写）两种相对独立的考试组成。可以单独参加其中一种考试，也可以同时参加两种考试。本课程大纲的目标是达到3级“在商务活动中可以比较有效地运用汉语进行交流”或者4级“在商务活动中可以比较熟练地运用汉语进行交流”的水平。

为了达到上述目的，该课程的任务为：

- 介绍各种商务交际项目，这些项目的常用词汇及汉语表达；
- 针对各种案例，学会分析、总结、归纳、概况。

3. 课程内容掌握程度要求

学生对课程的最终掌握应达到以下水平：

- 熟悉商务汉语中常见的交际内容：生活类（7类）、业务类（16类）、其他类（10类）；
- 掌握商务汉语基本词汇及专业词汇；
- 掌握商务汉语图表、信函、发货单、公文、数据、表格等实用体裁的阅读；
- 掌握商务公文表达结构，会写简单的公文；
- 商务汉语考试（BCT）应达到3级或以上。

4. 商务汉语词汇特点及教学方法：

我们把《公司汉语》、《商务汉语考试大纲》中出现的交际项目分类，按照从日常到专业的等级分为四类：日常性依次到专业性，逐级加强。

第一级——日常交际功能项目：会见、饮食、出行、签证、银行、联系、购物、营销、文化、社交

这些交际功能大多在初级商务汉语教材中出现，属于日常生活领域，更加贴近日常生活，刚开始学习汉语时多学习一些这方面的功能是必要的。

第二级——消费、环保、入境离境、促销、健身、长假、书市、医院、信用卡挂失、支付货币、中国的交通

这些交际项目在日常生活领域里常常涉及，与商务也有关系。

第三级——商务专业领域交际功能项目：考察、谈判、签约

这些属于商务专业领域交际项目

第四级——合资经营、参观经济开发区、培训、(质量、企业)管理、商标、证券市场、支付货币、委托保管业务、投保、技术转让及合作、来样加工、市场竞争、成本与利润、新车演示会、工业设计、可持续发展

这些交际功能相对来说，专业性较强，主要出现在高级商务汉语中。

基于上述四种分类，我们可以适当调整学生学习的课时，可以在日常交际项目上少花点时间，或者把日常交际项目的学习主要用于听力练习，把专业性较强的商务专业领域作为阅读的重点。

5. 课时量及课程类别

课程类别	课时总计
总课时	165
课堂教学，其中包括：	110
讲课	49
实践课（期中、期末测试）	61（6）
自主学习（包括家庭作业、复习）	55

6. 课程专题计划（各交际项目课时分配）：

编号	专题名称	总课时量 (课时)	课堂教学（课时），其他包括：		自主学习（课时）
			讲课	课堂讨论 及讲座	总计
1	什么是经济学？什么是商贸汉语？什么是BCT考试？	4	2	2	因商务汉语较难，故要求学生课后做作业、复习时间必须要达到与上课时间持平，即2课时课堂教学计课时自主学习，计55课时。
2	签证：咨询、说明；办手续	2	1	1	
3	饮食：点菜、订餐；宴请及“餐桌”文化	2	1	1	
4	住宿：订房间；商务中心服务项目；租房、购房；物业管理及服务	2	1	1	
5	出行：问路、指路、看地图、理解公共场所的标示；咨询、求助；订票；乘（火车、飞机、轮船、出租车、公共汽车）；费用报销	4	2	2	

编号	专题名称	总课时量 (课时)	课堂教学(课时), 其他包括:		自主学习(课时)
			讲课	课堂讨论 及讲座	总计
6	购物: 问价; 交款方式及 办理优惠卡; 商品的保修 及售后服务	4	2	2	
7	社交: 约见、拜访; 庆典 、聚会; 邀请及致谢; 道 贺及祝愿; 道歉及拒绝	2	1	1	
8	文化: 礼节、习俗; 商业 道德	2	1	1	
9	1、招聘: 招聘启事; 面试 2、应聘: 自我介绍; 简历	4	2	2	
	期中测试	4	-	4	
10	1、待遇: 工资、奖金; 休 假 2、评估: 评估及考核; 述 职; 辞职	6	4	2	
11	联系: 电话应答; 传达内 部指示; 会议及日程安 排; 留言; 电子邮件、便 条、商业信函、传真; 报 告; 邮寄、特快专递及速 递	8	4	4	
12	考察: 参观; 了解公司情 况(历史、现状、前景); 了解产品、产品前景 分析及市场调查; 会展(展 览会、展销会、博览会 、交易会); 地域经济、 文化; 职员培训	8	4	4	
13	谈判: 产品介绍; 代理; 包销; 价格; 佣金; 折 扣; 支付方式; 询盘、报 盘、还盘; 让步; 成交; 品种; 数量; 包装; 运 输; 交货; 保险(投保、 索赔、理赔); 付款; 申 诉; 仲裁; 索赔	8	6	2	
14	签约: 磋商; 审核; 修 改; 签字; 合同履行(设 计、生产制造、监理或监 制、培训、设备安装、试 车; 产品质量、服务质量 控制; 验货、验收、保 证)	10	4	6	

编号	专题名称	总课时量 (课时)	课堂教学(课时), 其他包括:		自主学习(课时)
			讲课	课堂讨论 及讲座	总计
14	营销: 市场调查; 商品介绍、推销; 广告; 策略; 招标、投标; 拍卖	10	4	6	
15	1、海关: 申报; 查验。 商检: 检验; 鉴定。 2、争议: 协商、调解; 仲裁; 诉讼 3、工商税务: 登记; 年检; 税收; 财务审计。 4、银行: 咨询; 开户、存取款; 货币兑换; 信用证及资信证明; 汇款、转帐; 贷款; 金融政策。 5、投资: 股市、汇市、期货、国债、风险投资。	14	6	8	
16	其他: 商贸政策、商业法律; 经济特区; 跨国经营; 世界贸易组织(WTO); 知识产权; 倾销与反倾销; 企业并购; 战略咨询; 资本运作; 电子商务	10	4	6	
	复习	4	-	4	
	总测验	2	-	2	
	总计	110	49	61	55

7. 商务汉语词汇特点及教学方法:

(1) 商务汉语作为较正式的语体, 用词要求准确性、专业性, 对构词能力较强的核心字要专门讲解, 有些汉字构词能力极强, 如“保”字, 仅《商务汉语考试大纲》所列词汇中, 就有16个以“保”为首字的字组: 保存、保修、保修单、保修期、保障、保质期、保额、保费、保价、保税区、保险、保险箱、保有量、保证金、保证人、保值

还有以其为第二个字的7个字组, 共组合成23个“保”字组, 如: 参保、承保、担保、投保、投保人、投保书、退保等, 需要给学生讲清楚每个词(组)的意思, 必要时需要参考商务词典。

(2) 商务汉语词汇在功能上, 有实用性和时代性的特点。

近年来, 随着经济的发展, 商务领域出现了顺应时代需求和变化的新词新语, 如: 外企、网上交易、性价比、退税、人力资源、软着陆、贸促会、道琼斯指数、纳斯达克指数、因特网等。

其中有缩略语, 如外企、贸促会等;

有外来语和汉语词的合成词, 如道琼斯指数、纳斯达克指数、因特网等;

还有以旧语素组合出的新概念，如**退税**、**软着陆**等；

还有直接借用英文结构，用汉语固有成分表示新的概念的，如**性价比**、**人力资源**等。

给学生讲解时需要讲清楚这些词汇构成，尤其是缩略语的教学，更应突出“字本位”教学，分析每个字的字义，如不分析字义，即便是母语者，理解词义也困难。如“外企、外贸、贸促会”词，首先要讲解“外”、“企”、“贸”、“促”等字的词义，再讲解其构词法及词义。

(3) 词汇等级的可以不按照顺序出现。

商务汉语中，词汇等级（甲级词、乙级词、丙级词、丁级词）不像基础汉语那样按顺序出现，如“电子邮件、名片、手机、外币、上网”等都是纲外词，但是却是商务汉语的常用词，“电脑、职员、出差、发票、同事、销售、支票”等是丙级词、丁级词，在商务汉语中也是较早出现的词汇，另外还有像“参展、客户、促销、存折、恭候、购物、款式、品牌、收费、兴隆、折扣”是纲外词，“租、开发、流行、秘书、称呼、免费、名牌、需求、畅销、国产、成交、厂家、来访、效益、签字、现金、样品、订购、保险、兑换、功能、光临、柜台、中旬、公关、经销”等是丙级、丁级词。而这些词在商务汉语中属于常用词。

8. 商务汉语考试实例分析（以阅读考试为例）：

第1题



1. 田刚想告诉大家：
- 他没手机了
 - 想买新手机
 - 可打旧号码
 - 现在的号码

这一题是一条告知因手机丢失而更换号码的短信，属于日常生活领域的话题。该题比较贴近生活，专业性较弱，所涉及到的词汇没有较难的专业词汇，都是贴近生活的基础词汇，只要求学习者熟悉中国人日常短信表达的习惯，准确理解短信的内容和发信人的意图。

第2题

酒楼转让

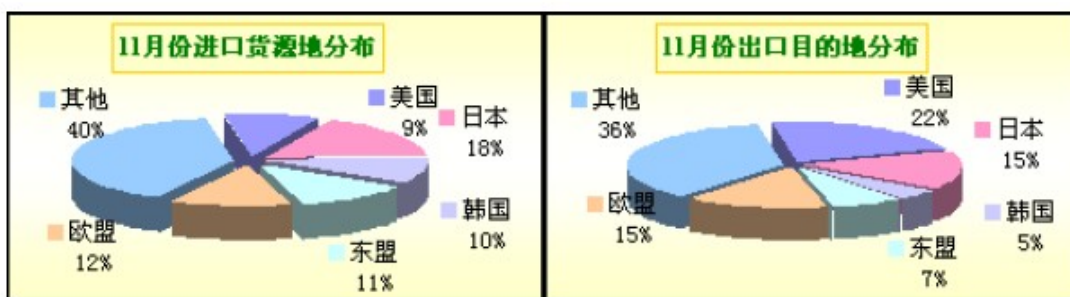
位于中心大街，人流量大，客源稳定，面积400平米。现转让。转让费面议。

13648795433

2. 酒楼主人：
- A. 要增加客源
- B. 不想再经营
- C. 要扩大面积
- D. 定好转让费

这一题是一则转让酒楼的小广告，侧重考查学习者对广告信息的理解。该话题既涉及日常生活领域，又具有一定的专业性。在词汇方面，既有基础性词汇，如酒楼、大街、面积等，又有专业性词汇，如：转让、客源等。该题需要学习者准确理解重要词汇的意思，如转让、面议等，从而把握广告的意图，

第3题



1.11月中国的进口货源地，各国所占比例：

- A. 基本相当 B. 韩国与欧盟相同
- C. 日本比美国多一倍 D. 欧盟、东盟、韩国依次递增

2.11月中国的出口目的地，各国所占比例：

- A. 欧盟多于日本 B. 与进口货源地相同
- C. 日本比韩国多三倍 D. 欧盟比美国低7个百分点

这道题是针对进出口份额比较的饼图设计的习题，重点考察学习者对图表的阅读理解和分析能力。该交际项目专业性较强，在图表、题干和答案中出现了很多专业词汇，如：进口、出口、货源地、百分点等，还出现了很多经济体的名称，如：欧盟、东盟等等。除了词汇方面，学习者还需掌握汉语中表示比较的常用句型，如：“比”字句和“与……相同”等。

9.大纲教材及信息技术支持

9.1. 基础教材：

1. BCT商务汉语考试大纲 / 中国国家汉语国际推广领导小组办公室、北京大学商务汉语考试研发办公室。北京：北京大学出版社，2006。（附CD）

2. 高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲 / 国家对外汉语教学领导小组办公室编。北京：北京语言大学出版社，2002

3. 公司汉语 / 李立、定安琪编著。北京：北京大学出版社，2008。
4. 商务汉语一本通 / 王立非主编。北京：高等教育出版社，2010。
5. 张晓慧。 经理人汉语生活篇。北京：外语教学与研究出版社，2009。（上下册）。
6. 张晓慧。 经理人汉语商务篇。北京：外语教学与研究出版社，2009。（上下册）。
7. 张旺熹，孙德金。基础商务汉语会话与应用。北京：北京语言大学出版社，2008。（上下册）。
8. Дашевская Г. Я., Кондрашевский А. Ф. Китайский язык для делового общения [外贸外事口语教科书]: Учеб. пособие. М.: Муравей, 2000.
9. Демина Н. А. Китайский язык: Экономика [汉语经济知识]: Учеб. пособие М.: Вост. лит., 2004.

9.2. 补充材料:

1. 董瑾。初级商务汉语口语。北京：2007。
2. 董瑾。初级商务汉语精读。北京：2007。
3. 关道雄。基础实用商务汉语（修订版）。北京：2007。
4. 黄为之。经贸初级汉语口语。北京：北京语言大学出版社，2007. 上下册。
5. 黄为之。实用商务汉语。北京：华语教学出版社，2008。
6. 李晓琪。博雅汉语初级起步篇。北京：北京大学出版社，2005。
7. 李晓琪。初级速成商务汉语。北京：北京大学出版社，2009。
8. 刘丽瑛。经贸洽谈ABC。北京：北京语言大学出版社，2007。上下册。
9. 刘美如。初级实用商务汉语。北京：北京大学出版社，2007。
10. 荣继华。发展汉语初级汉语。北京：北京语言文化大学出版社，2006。上册。
11. 徐桂梅，陈满华。发展汉语初级汉语。下册。北京：北京语言文化大学出版社，2006。
12. 张黎。商务汉语入门——日常交际篇。北京：北京大学出版社，2005。
13. 张黎。商务汉语入门——基本礼仪篇。北京：北京大学出版社，2005。
14. 中国外贸网 <http://www.chinamarket.com.cn>
15. 中国经济信息网 <http://www.cei.gov.cn>

Материал поступил в редколлегию 04.09.2012

Zhu Xiaojun, Zhou Ying, Yulia A. Azarenko

OPTIONAL EDUCATION PROGRAMME «BUSINESS CHINESE»

The programme serves students of Confucius Classroom at Novosibirsk State University, who study Chinese more than three years or, alternatively, who have taken not less than 500 course hours apart from their specialty classes. To complete the programme, one needs to take 110 course hours. At the end of it, students will be able to practice international trade communication and can apply for levels 3 or 4 of Business Chinese Test.

Keywords: the Chinese language, business communication style, BCT.